

Bismillahirrahmanirrahim

45 / CASİYE - 1

Ha mim.

Ha, mim.

Ha, mim.

45 / CASİYE - 2

Tensilul kitabı minallachil asisil hackim (hackimi).

Kitab'ın indirilmesi, Aziz ve Hakim olan Allah tarafındandır.

Die herab Sendung des Buches ist von Allah, der Asis* und Hakim* ist.

45 / CASİYE - 3

Inne fiß semawati wel ard le ajatin lil mu'minin (mu'minine).

Muhakkak ki mü'minler için göklerde ve yerde mutlaka ayetler (deliller) vardır.

Wahrlich, für die Mümin* gibt es in den Himmeln und auf der Erde garantiert Verse (Beweise).

45 / CASİYE - 4

We fi halckckum we mah jebussu min dabbetin ajatun li kawmin juknun (juknune).

Ve sizin yaratılışınızda ve (Allah'ın) hayvanlardan üretip yaydıklarında, yakın sahibi kavim için ayetler (deliller) vardır.

Und für ein Volk des Ranges Yakin* gibt es Verse (Beweise) in eurer Schöpfung und bei den Tieren, die Er (Allah) züchtet und verstreut.

45 / CASİYE - 5

Wachtilafil lejli wen nechari we mah enselallachu mineß semai min rskn fe achja bichil arda ba'de mewticha we taßrifir rjach ajatun li kawmin ja'klun (ja'klune).

Ve gece ve gündüzün ihtilafı (birbirini takip etmesi) ve Allah'ın rızık olarak semadan (yağmur, kar gibi) şeyleri indirmesi, böylece arzı ölümünden sonra diriltmesi ve rüzgarları çevirip estirmesi, akıl eden kavim için ayetlerdir (delillerdir).

Und der Zwiespalt (die Aufeinanderfolge) von Tag und Nacht und die Dinge (wie Regen, Schnee), die Allah als Versorgung vom Himmel herab sendet und dadurch den Ars* nach ihrem Tod wiederbelebt und die Winde, die Er drehend wehen lässt, sind Verse (Beweise*) für kluge Völker.

45 / CASİYE - 6

Tilke ajatullachi netlucha alejcke bil hackk (hackk), fe bi ejji hadißen ba'dallachi we ajatichi ju'minun (ju'minune).

İşte bunlar, Allah'ın ayetleridir. Sana hak olarak onları okuyoruz. O halde Allah'tan ve O'nun ayetlerinden sonra hangi söze inanacaklar?

Dies sind also die Verse Allah's, die Wir dir als Hakk* vorlesen. An welches Wort wollen sie nach Allah und Seinen Versen denn noch glauben?

45 / CASİYE - 7

Wejlun li kulli effackin eßim (eßimin).

Bütün yalancı günahkarların vay haline.

Wehe allen lügnerischen Sündern.

45 / CASİYE - 8

Jeßmehu ajatillachi tutla alejchi summe jußrru mußteckbiren ke en lem jeßma'ha, fe beschirchu bi asabin elim (elimin).

Kendisine okunan, Allah'ın ayetlerini işitir. Sonra onu işitmemiş gibi kibirlenerek israr eder. Artık onu, elim azap ile müjdele.

Er hört die Verse Allah's, die ihm vorgelesen werden. Dann beharrt er hochmütig, als ob er sie nicht gehört hätte. Daher verkünde ihm die schmerzvolle Pein.

45 / CASİYE - 9

We isa alime min ajatina schej'enittechasecha husuwa (husuwen), ulaicke lechum asabun muchin (muchinun).

Ayetlerimizden bir şey öğrendikleri zaman onu alay konusu edinirler. İşte onlar; onlar için alçaltıcı azap vardır.

Wenn sie etwas von Unseren Versen hören, verspotten sie es. Für diese gibt es eine entwürdigende Pein.

45 / CASİYE - 10

Min weraichim dschechennem (dschechennemu), we la jugni anchum mah keßebu schej'en we la mattechasu min dunillachi ewlijae, we lechum asabun asim (asimun).

Cehennem onların arkalarındadır. Ve kazandıkları şeyler onlara fayda vermez. Ve Allah'tan başka dost edindikleri de. Ve onlar için büyük azap vardır.

Hinter ihnen ist die Hölle. Und weder das, was sie erworben haben noch das, was sie außer Allah zu Freunden nahmen, nützen ihnen etwas. Für sie gibt es die große Pein.

45 / CASİYE - 11

Hasa huda (huden), wellesine keferu bi ajati rabbichim lechum asabun min ridschsin elim (elimun).

İşte bu hidayettir. Ve Rab'lerinin ayetlerini inkar edenler; onlar için azap üstüne elim azap vardır.

Das also ist Hidayet*. Und für diejenigen, die die Verse ihres Herrn leugnen, wird es eine schmerzliche Pein nach der anderen geben.

45 / CASİYE - 12

Allachullesi sachhare leckumul bachre li tedschrijel fulcku fichi bi emrichi we li techtegu min fadlichi we lealleckum teschkurun (teschkurune).

O Allah ki, içinde gemileri O'nun emriyle yüzdürmeniz için denizi size musahhar (emre amade) kıldı. Ve O'nun fazlından istemeniz için. Umur ki, böylece siz şükredersiniz.

Er, Allah ist es, der euch das Meer Mußbachar* (zur Verfügung gestellt) gemacht hat, damit ihr durch Seinen Emir* die Schiffe darin schwimmen lasst. Und damit ihr nach Seinem Fasl* verlangt in der Hoffnung, dass ihr Schükür*

macht.

45 / CASİYE - 13

**We sachhare leckum mah fiß semawati we mah fil ard dschemian minch
(minchu), inne fi salicke le ajatin li kawmin jetefeckkerun
(jetefeckkerune).**

Ve göklerde ve yerde olanların hepsini kendinden (bir lütuf olarak) size musahhar (emre amade) kıldı. Muhakkak ki bunda, tefekkür eden bir kavim için mutlaka ayetler (ibretler) vardır.

Und Er machte von sich aus alles in den Himmeln und auf Erden (als eine Güte) für euch mußbachar* (stellte Er unter euren Befehl). Wahrlich, hierin sind sicherlich Verse (Lehren) für ein Volk, das Tefekkür* macht.

45 / CASİYE - 14

**Kul lillesine amenu jagfiru lillesine la jerdschune ejjamallachi li
jedschsiye kawmen bi mah kanu jeckßibun (jeckßibune).**

Amenu olanlara de ki: "Allah'ın günlerinin (geleceğini) ummayan, kazanmış olduklarından dolayı (Allah'ın) cezalandıracağı kavmi bağışlasınlar."

Sag zu den Amenu*: „Sie sollen dem Volk vergeben, das nicht an die Tage Allah's (das sie kommen werden) glaubt und das (Allah) bestrafen wird für das, was sie erlangt haben“.

45 / CASİYE - 15

**Men amile salichan fe li nefßich (nefßichi), we men eßae fe alejcha
summe ila rabbickum turdscheun (turdscheune).**

Kim salih amel (nefs tezkiyesi) yaparsa, kendi nefsi içindir (lehinedir). Ve kim kötüük yaparsa, o da kendi aleyhinedir. Sonra Rabbinize döndürüleceksiniz.

Wer Salich Amel* (Teilreinigung der Seele*) ausübt, macht es (zum Vorteil) für seine eigene Seele*. Und wer Böses tut, der tut es zu seinem Nachteil. Danach werdet ihr zu eurem Herrn zurück gebracht werden.

45 / CASİYE - 16

**We leckad atejna beni ißrailel kitabe wel huckme wen nubuwete we
resacknachum minet tajjibati we faddalnachum alel alemin (alemine).**

Ve andolsun ki İsrailoğullarına, kitap, hüküm ve peygamberlik verdik. Ve onları temiz rızıklarla rızıklandırdık. Ve onları alemlere üstün kıldık.

Und Ich schwöre, dass Wir den Söhnen Israels das Buch, die Herrschaft und die Prophetie* gaben. Und Wir versorgten sie mit reinen Gaben. Und Wir erhoben sie über die Welten.

45 / CASİYE - 17

We atejnachum bejjinatin minel emr (emri), fe machtelefu illa min ba'di mah dschaechumul ilmu bagjen bejnechum, inne rabbecke jakdi bejnechum jewmel kjameti fi mah kanu fichi jachtelifun (jachtelifune).

Ve onlara emirden (Allah'ın emrinden) beyyineler (deliller) verdik. Fakat onlara ilim geldikten sonra onlar, aralarında azgınlık ederek ihtilafa düştüler. Muhakkak ki senin Rabbin, kıyamet günü, ihtilaf etmiş oldukları şeylerde, onların arasında hüküm verecektir.

Und Wir gaben ihnen vom Emir* (von Allahs Emir*) Beyyineh* (Beweise*). Aber nachdem das Wissen zu ihnen kam, gerieten sie in Uneinigkeit, indem sie zügellos wurden. Wahrlich, dein Herr wird am jüngsten Tag* unter ihnen bezüglich der Sachen, wegen der sie in Uneinigkeit geraten sind, richten.

45 / CASİYE - 18

Summe dschealnacke ala scheriatin minel emri fettebi' ha we la tettebi' echwaellesine la ja'lemun (ja'lemune).

Sonra seni, emirde (Allah'ın emrinde) şeriat üzere kıldık. Öyleyse ona (o şeriate) tabi ol! Ve bilmeyenlerin hevalarına uyma!

Dann haben Wir im Emir* (im Emir* Allah's) die Scharia* für dich bestimmt. So werde tabi* zu ihr (der Scharia*)! Und folge nicht den Begierden der Unwissenden!

45 / CASİYE - 19

Innechum len jugnu ancke minallachi schej'a (schej'en), we innes salimine ba'duchum ewlijahu ba'd (ba'din), wallachu welijjul mutteckin (mutteckine).

Muhakkak ki onlar, Allah'tan bir şey (emir) konusunda asla sana fayda veremezler. Muhakkak ki zalimler birbirinin dostudurlar. Ve Allah, takva sahiplerinin dostudur.

Wahrlich, in Bezug auf die Dinge (Emir*) von Allah können sie dir niemals nützlich sein. Wahrlich, die Salim* sind nur untereinander befreundet. Allah jedoch ist der Freund von den Besitzern des Takwas*.

45 / CASİYE - 20

Hasa baßairu lin naßi we huden we rachmetun li kawmin jucknun (jucknune).

İşte bu (Kur'an), insanlar için basirettir. Ve yakın hasil eden kavim için hidayettir, rahmettir.

Dies (der Koran) ist ein Baßiret* für die Menschen. Und für ein Volk, das Yakin* wahrnimmt ist es Hidayet*, Rachmet*.

45 / CASİYE - 21

Em haßibellesinedschterachuß sejjinati en nedsch'alechum kellesine amenu we amilus salichati sewaen machjachum we mematuchum, sae mah jachkumun (jachkumune).

Yoksa kötülük işleyenler, zannediyorlar mı ki, onları, amenu olan (Allah'a ulaşmayı dileyen) ve salih ameller (nefs tezkiyesi) yapanlar gibi kılacağız ve onların hayatları ve ölümleri eşit olacak? Hüküm verdikleri şey ne kötü.

Oder glauben diejenigen, die böse Taten verrichten, dass Wir sie auf die gleiche Art und Weise behandeln werden, wie die Amenu* (die sich wünschen Allah zu erreichen), und wie diejenigen, die Salich Amel* (Teilreinigung der Seele*) ausüben und glauben sie, dass ihr Leben und ihr Tod gleich sein wird? Wie schlimm ist das, worüber sie urteilen.

45 / CASİYE - 22

We halackallachuß semawati wel arda bil hackk we li tudschsa kullu nefßin bima keßebet we hum la juslemun (juslemune).

Ve Allah, gökleri ve yeri hak ile yarattı. Ve bütün nefslere kazandıklarının karşılığı (ceza veya mükafat) verilsin diye. Ve onlara zulmedilmez.

Und Allah schuf die Himmel und die Erde mit Wahrheit, damit alle Seelen* als Gegenleistung das erhalten, was sie erlangt (Strafe oder Belohnung) haben. Und sie werden nicht dem Sulüm* ausgesetzt werden.

45 / CASİYE - 23

E fe reejte menittechase ilachechu hewachu we edallechullachu ala ilmin we hateme ala sem'ichi we kalbichi we dscheale ala baßarichi gschaweh (gschaweten), fe men jechdichi min ba'dillach (ba'dillachi), e fe la teseckkerun (teseckkerune).

Hevasını kendisine ilah edinen kişiyi gördün mü? Ve Allah, onu ilim (onun faydasız ilmi) üzere dalalette bıraktı. Ve onun işitme hassasını ve kalbini mühürledi. Ve onun basar (görme) hassasının üzerine gışavet (perde) çekti. Bu durumda Allah'tan sonra onu kim hidayete erdirir? Hala tezkkür etmez misiniz?

Hast du den gesehen, der sich seine Begierde zur Gottheit nimmt? Und Allah ließ ihn (mit seinem unnützen Wissen) auf dem Irrweg*. Und Er versiegelte seinen Hörsinn und sein Herz. Und Er zog Gschawet* (Vorhand) über seinen Basar* (Seh) Sinn. Wer außer Allah kann ihn in dieser Situation zum Hidayet* führen? Wollt ihr immer noch nicht unterreden*?

45 / CASİYE - 24

We kalu ma hije illa hajatuned dunja nemutu we nachja we mah juchlickuna illed dechr (dechrü), we mah lechum bi salicke min ilm (ilmin), in hum illa jesunnun (jesunnune).

Ve: "O (hayat), dünya hayatımızdan başka birsey değildir, ölüruz ve diriliriz. Ve bizi dehrden (zamandan) başka birsey helak edemez." dediler. Ve onların bu konuda ilimden (nasipleri) yoktur. Onlar sadece zanda bulunurlar.

Und sie sagten: "Es (das Leben) ist nichts Anderes als unser irdisches Leben, wir sterben und wir erstehen auf. Und nichts außer dem Dechr* (der Zeit) kann uns vernichten". Jedoch besitzen sie bezüglich dieses Themas kein Wissen (Anteil). Sie nehmen es lediglich an.

45 / CASİYE - 25

We isa tutla alejchim ajatuna bejjinatin mah kane hudschetechum illa en kalu'tu bi abaina in kuntum sadckin (sadckine).

Onlara ayetlerimiz beyan edilerek okunduğu zaman onların delilleri (iddiaları): "Eğer siz sadıklarsınız (doğru söyleyenlerseniz), babalarımızı getirin!" demekten başka birsey olmadı.

Wenn ihnen Unsere Verse deklariert werden, behaupten (argumentieren) sie nichts anderes als: „Bringt uns unsere Väter, wenn ihr von den Treuen* seid (wenn ihr diejenigen seid, die die Wahrheit sagen)“.

45 / CASİYE - 26

Kulillachu juchjickum summe jumituckum summe jedschmeuckum ila jewmil kjameti la rejbe fichi we lackinne eckßereren naßi la ja'lemun (ja'lemune).

De ki: "Allah sizi yaşatır, sonra öldürür. Sonra sizi, hakkında şüphe olmayan kiyamet günü (biraraya) toplar." Ve lakin insanların çoğu bilmezler.

Sag ihnen: "Allah lässt euch leben, danach tötet Er euch. Danach versammelt Er euch am jüngsten Tag* (zusammen), an dem kein Zweifel besteht." Die meisten Menschen jedoch sind unwissend.

45 / CASİYE - 27

We lillachi mulkuß semawati wel ard (ard), we jewme teckumuß saatu jewme isin jachßerul mubtlun (mubtlune).

Göklerin ve yerin mülkü Allah'ındır. Ve o saatin (kiyametin) vuku bulacağı izin günü, batıl olanlar hüsrannda olacaklardır.

Allah ist der Eigentümer über die Himmel und der Erde. An jenem Tag (dem jüngsten Tag*), an dem sich die Stunde, der Tag der Erlaubnis* ereignen wird, werden die, die sich im Unrecht befinden im Verlust sein.

45 / CASİYE - 28

We tera kulle ummetin dschaßijeh (dschaßijeten), kullu ummetin tud'a ila kitabicha, el jewme tudschewne mah kuntum ta'melun (ta'melune).

Ve bütün ümmetleri diz çökmüş olarak görürsun. Bütün ümmetler kendi kitaplarına davet edilirler. O gün yapmış olduğunuz şeylerin karşılığı (ceza ve mükafat) verilir.

Und alle Ummah* wirst du kniend sehen. Alle Völker werden zu ihren eigenen Büchern gerufen. An jenem Tag werdet ihr als Gegenleistung für eure Taten das erhalten, was ihr erlangt (Strafe oder Belohnung) habt.

45 / CASİYE - 29

Hasa kitabuna jentcku alejckum bil hackk (hackk), inna kunna neßtenßichu mah kuntum ta'melun (ta'melune).

İşte bu Bizim Kitabımız ki, size hakkı söyler. Muhakkak ki Biz, yapmış olduğunuz şeyleri tensih ediyorduk (hayat filmine kaydettiriyorduk).

Das also ist unser Buch, das euch die Wahrheit sagt. Wahrlich, Wir ließen eure Taten (in eurem Lebensfilm) aufschreiben.

45 / CASİYE - 30

Fe emmellesine amenu we amiluß salichati fe yudchluchum rabbuchum fi rachmetich (rachmetichi), salicke huwel fewsul mubin (mubinu).

Fakat amenu olanlara ve salih ameller yapanlara (Allah'a ulaşmayı dileyerek nefş tezkiyesi yapanlar) gelince, Rab'leri onları rahmetinin içine koyar. İşte bu, fevz-ül mübindir (apaçık kurtuluştur).

Was die Amenu* und diejenigen, die Salich Amel* ausüben (indem sie sich wünschen Allah zu erreichen, üben sie die Teilreinigung aus) betrifft, ihr Herr wird sie in Sein Rachmet* stellen. Das ist das Fews-ül Mübin* (die offenkundige Rettung).

45 / CASİYE - 31

We emmellesine keferu, e fe lem tekun ajati tutla alejckum feßteckbertum we kuntum kawmen mudschrimin (mudschrime).

Ve fakat inkar edenlere denir ki: "Ayetlerim size okunduğu zaman kibirlenenler siz değil miyiniz? Ve siz, mücrim bir kavim oldunuz."

Und zu den Leugnern wird jedoch gesagt: „Wart ihr nicht diejenigen, die hochmütig waren, als euch Meine Verse vorgelesen wurden? Und ihr seid ein übeltäterisches Volk geworden“.

45 / CASİYE - 32

We isa kile inne wa'dallachi hackkun weß saatu la rejbe ficha kultum mah nedri meß saatu in nesunnu illa sannen we mah nachnu bi mußtejknin (mußtejknine).

Ve: "Allah'ın vaadi ve hakkında şüphe olmayan o saat (kıyamet) haktır." denildiği zaman siz: "Biz o saat (kıyamet) nedir bilmeyiz? Sadece bir zan olduğunu sanıyoruz. Ve biz, yakın sahibi değiliz." dediniz.

Als gesagt wurde: "Allah's Verheißung und die zweifellose Stunde (jüngster Tag*) sind hakk*", sagtet ihr: "Wir wissen nicht, was die Stunde (jüngster Tag*) ist. Wir glaubten, dass es eine Vermutung ist. Und wir sind nicht im Besitz des Yakin's**".

45 / CASİYE - 33

We beda lechum sejjiatu mah amilu we hacka bichim mah kanu bichi jeßtechsiun (jeßtechsiune).

Ve onlara, yaptıkları şeylerin kötülüğü aşikar oldu. Ve alay etmiş oldukları şey, onları kuşattı.

Und ihnen leuchtete die Bosheit ihrer Taten ein. Und das, worüber sie spotteten, hat sie umzingelt.

45 / CASİYE - 34

We kilel jewme nenßackum kema neßitum likae jewmickum hasa we me'wackumun naru we mah leckum min naßrin (naßrine).

Ve (onlara): “Bugün sizi unutacağız, típkı sizin “bugününüze kavuşmayı” unuttığınız gibi. Ve sizin mevanız (kalacağınız yer), ateştir. Ve sizin için bir yardımcı yoktur.” denildi.

Und (ihnen) wurde gesagt: “Heute werden Wir euch vergessen, so wie ihr das Eintreffen dieses Tages vergessen habt. Und eure Mewa* (Unterkunft) ist das Feuer. Und es ist für euch kein Helfer vorhanden”.

45 / CASİYE - 35

Salickum bi enneckumuttechastum ajatillachi husuwen we garretckumul hajatud dunja, fel jewme la juchredschune mincha we la hum jußta'tebun (jußta'tebune).

İşte bu, Allah'ın ayetlerini alay konusu etmeniz sebebiyledir. Ve sizi dünya hayatı aldattı. Öyleyse o gün oradan çıkarılmazlar. Ve onlardan bir özür istenmez (kabul edilmez).

Dies ist so, weil ihr die Verse Allah's zum Thema eures Gespötts gemacht habt. Und das irdische Leben hat euch getäuscht. Daher werden sie an jenem Tag nicht von dort herausgebracht. Und von ihnen wird keine Entschuldigung verlangt (akzeptiert).

45 / CASİYE - 36

Fe lillachil hamdu rabbiß semawati we rabbil ard rabbil alemin (alemine).

Öyleyse hamd, göklerin ve yerin Rabbi ve alemlerin Rabbi, Allah'a mahsustur.

Also ist jedes Hamd* für Allah, dem Herrn der Himmel und der Erde und dem Herrn der Welten bestimmt.

45 / CASİYE - 37

We lechul kibrijau fiß semawati wel ard (ard), we huwel asisul hackim (hackimu).

Göklerde ve yerde büyüklük ve azamet, O'na mahsustur. Ve O, Aziz'dir, Hakim'dir (hüküm ve hikmet sahibidir).

Denn die Herrlichkeit und die Größe in den Himmeln und auf der Erde sind für Ihn bestimmt. Denn er ist Asis*, Hakim* (Besitzer von Herrschaft und Hikmet*).